

# ༄༅། །དཔལ་ཚེན་རྫོ་རྗེ་གོ་ལོད་ཀྱི་རྒྱུན་འཁྱེར་ཐིན་ལས་ཀྱན་འགྲུབ།

## Accomplishing All Activity: A Daily Practice of the Great and Glorious Dorje Drolö

*revealed by Khenchen Jigme Puntsok*

ན་མོ་གུ་རུ་པརྩ་ཉེ་རུ་ཀ་ཡ།

*Namo guru padma-herukāya!*

འདིར་སྒྲོམ་པ་མེད་པའི་གང་ཟག་གིས་སྐྱབས་སེམས་སོགས་སྒྲོན་དུ་འགོ་བར་བྱས་ལ།

*Here, a practitioner of the unelaborate should begin with the preliminaries of taking refuge and generating bodhicitta, then continue with:*

ཧྱུྃ། སྒོད་བཅུད་ནམ་དག་ཀྱན་བཟང་ཡུམ་གྱི་གྲོང་། །

hung, nöchü namdak kunzang yum gyi long

Hūṃ, Environment and inhabitants, utterly pure, become Samantabhadri's expanse,

ཀུན་སྣང་སྣིང་རྗེ་ཀྱན་བཟང་ཡབ་ཀྱི་དལ། །

kün nang nyingjé kunzang yab kyi dal

Through the universal radiance of compassion appears the maṇḍala of Samantabhadra,

བྱུང་འཇུག་སྲས་མཚོག་བདེ་ཚེན་བྱང་རྒྱབ་སེམས། །

zungjuk sé chok dechen changchub sem

And the supreme offspring of their union is the bodhicitta of great bliss

ནམ་པ་རྩྱུ་ཡིག་སྐྱུག་ནག་མཁའ་ལ་ཤར། །

nampa hung yik muknak kha la shar

In the form of a syllable Hūṃ, reddish-brown, which arises in space.

འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་ནས་རྒྱུར་འདུས་པ། །

ö trö dön nyi jé né tsur düpa

Light shines out, accomplishes twofold benefit, and is reabsorbed,

དཔལ་ཚེན་སྤྱི་དཔལ་རྫོ་རྗེ་བོ་ལོད། །

palchen chi pal dorjé drowolö

Then there appears the great and glorious Dorje Drolö, universal in splendour,

དམར་སྐྱུག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱུན་གསུམ་བགྲང། །

marmuk shyal chik chak nyi chen sum dré

Reddish-brown, with one face, two hands and three eyes staring wide open,

སྐྱར་སྐྱིན་རལ་བ་དམར་སེར་གནམ་དུ་གཟེངས། །

marmin ralwa marser nam du zeng

His eyebrows and locks of hair are orange and stand on end.

ཨམ་གཙུག་གས་བསྐྱུང་པའི་ཚེམས་ཀྱི་གངས་རི་ལས། །  
amtsik dampé tsem kyi gangri lé  
He chews his lower lip and from the snow peaks of his teeth

སྒྱིན་ཐང་ཐོལ་སྒྲུལ་བསེན་དམ་སྲི་ཡི། །  
kyintang zol né gyal sen damsí yi  
He sends a storm of hail and sleet upon *gyalpo*, *senmo* and *damsi*,

ལྷ་ཕུང་བྲ་བ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེམས། །  
nga pung drawa chö kyi ying su tim  
Dissolving the webs of their five aggregates into the dharmadhātu.

ཕྱག་གཡས་གནམ་ལྷགས་དོ་རྗེ་མཁའ་ལ་ཕྱར། །  
chak yé namchak dorjé kha la char  
With his right hand he holds aloft a vajra of meteoric iron,

ལྷོ་རྒྱུང་ཐོག་ཆར་དག་པོའི་ཐོག་ཏུ་འབབས། །  
tro chung tok char drawö tok tu beb  
From which tiny wrathful forms burst out to thunder upon enemies.

ཕྱག་གཡོན་གནམ་ལྷགས་ཕུར་བྱ་གདེངས་པའི་རྩེར། །  
chak yön namchak purbu dengpé tser  
His left hand brandishes a kila of meteoric iron,

ལྷོག་ལྷོག་འབར་བའི་མེ་དཔུང་འཕྲུལ་འཁོར་གྱིས། །  
lhok lhok barwé mepung trulkhor gyi  
From whose tip masses of fire and magical wheels blaze forth

གཞོན་བྱེད་བགགས་ཚོགས་གཞི་མེད་གཞོབ་བྱུལ་བསྐྱེགས། །  
nöjé gek tsok shyimé shyob tul sek  
To sear, crush and burn away harm-doers and obstacle-makers without trace.

རབ་འཇིགས་སྟག་མོ་དྲུས་མ་འགྱིང་བའི་སྟེང་། །  
rab jik takmo drüma gyingwé teng  
He stands upon a pregnant tigress, who is menacingly poised,

ཞབས་གཉིས་གཏུག་གི་འདོར་སྟབས་ཚུལ་དུ་བགྱུར། །  
shyab nyi gyé kyi dortab tsul du dré  
With his two feet in the open stance of a fighter.

ཞི་བའི་ཆས་ཇོགས་འདུང་མ་དཀར་པོ་དང་། །  
shyiwé ché dzok dungma karmo dang  
He wears a white undergarment signifying perfect pacification;

ཀླུས་པའི་ཆས་ཚོགས་ཚོས་གོས་འཚོལ་བར་མན་བས། །

gyepé ché dzok chögö cholwar nab

He wears loose dharma robes signifying perfect enrichment;

དབང་གི་ཆས་ཚོགས་བེར་སྐྱུག་ལྷབ་ལྷབ་གསོལ། །

wang gi ché dzok ber muk lhab lhub sol

He wears a flowing maroon cloak signifying perfect magnetism;

དྲག་པོའི་ཆས་ཚོགས་མགོ་ཕྱེང་སེ་རལ་བྱས། །

drakpö ché dzok go treng seral jé

And a garland of heads hangs from his shoulders to signify perfect subjugation.

ལྷོ་གཏུམ་རམ་པ་དྲག་པོའི་སྐྱུ་རུ་གསལ། །

trotum ngampa drakpö ku ru sal

He appears clearly, in wrathful form, furious and devastating in his rage.

དེ་ཡི་སྐྱུ་གཙུག་པད་ཟླ་རིམ་བཞེགས་སྟེང་། །

dé yi chitsuk pé da rim tsek teng

At his crown, arranged in tiers upon seats of lotus and moon

བརྒྱུད་གསུམ་སླ་མའི་བྱིན་རླབས་འཇའ་འོད་འཇམིགས། །

gyü sum lamé jinlab ja ö trik

The gurus of the three lineages sit amidst rainbow-coloured lights of blessing.

བར་གྱི་ཆ་ལ་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་དྲུག་གི། །

bar gyi cha la gyüdé shyi druk gi

In the central region gather hosts of yidam deities

ཡི་དམ་ཚོགས་ཀྱིས་དངོས་གྲུབ་ཆར་སྐྱིན་གཏོབས། །

yidam tsok kyi ngödrub chartrin tib

From the four or six classes of tantra—like clouds filled with blessing rain.

འོག་གི་ཆ་ལ་གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཡི། །

ok gi cha la né sum khandro yi

Beneath them are the ḍākinīs of the three places,

བདེ་སྟོང་འོད་དམར་འདུ་འཕྲོ་གྱི་ལི་ལི། །

detong ö mar du tro kyi li li

Constantly emanating and reabsorbing the red light of bliss and emptiness.

མཐའ་སྐོར་སྡེ་གསུམ་སྐྱུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི། །

takor dé sum sungmé tsok nam kyi

Surrounding them all are the hosts of guardians of the three categories,

ལྷུང་ནག་འཁྲིགས་པས་ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྐྱབ། །  
lung nak trikpé trinlé nam shyi drup

Swirling like a violent storm and carrying out the four types of activity.

ཀུན་ཀྱང་རོ་མཉམ་ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངང། །

kün kyang ronyam yeshe chik gi ngang

All the deities are in a state of wisdom, unified and of a single taste.

མཁའ་ཁྱབ་སྐྱུ་འཕུལ་བྱ་བའི་རྣམ་པར་སད། །

khakhyab gyutrul drawé nampar sé

Awakened as forms of the web of magical illusion pervading all of space,

གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་པ། །

döné damtsik yeshe nyimepa

Samayasattva and jñānasattva are non-dual from the very beginning,

བདེ་སྟོང་གློང་ཡངས་ཆེན་པོའི་རྒྱན་དུ་ཤར། །

detong long yang chenpö gyen du shar

Arising as an ornament within the vast expanse of bliss-emptiness.

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་རྩྭ་སྐྱ་བསྐྱགས་པ་ཡིས། །

tsokhor yongdzok hung dra drakpa yi

The whole maṇḍala—principal deity and retinue—proclaim the sound of Hūṃ.

སྐྱང་བ་ཐམས་ཅད་རྩྭ་གི་གཟུགས་སུ་གྱུར། །

nangwa tamché hung gi zuk su gyur

All appearances are transformed into the syllable Hūṃ;

སྒྲ་གྲགས་ཐམས་ཅད་རྩྭ་གི་སྒྲ་སྐད་དེ། །

dra drak tamché hung gi draké dé

All sounds reverberate as the sound of Hūṃ;

བློན་ཚིག་ཐམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་རྩྭ་གི་ངང། །

dren tok tamché nyamnyi hung gi ngang

All thoughts and impressions are the evenness experience of Hūṃ.

རེ་དོགས་འཛིན་ཞེན་མེད་པའི་ངང་ནས་བསྐྱེ། །

redok dzin shyen mepé ngang né da

I thus recite it in a state without clinging or attachment, beyond hope and fear:

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

hung hung hung

Hūṃ! Hūṃ! Hūṃ!

བུན་མཐར་རྩྱུ་རྣམས་ལྷ་ལ་ཐེམ། །

tün tar hung nam lha la tim

At the end of the session, the Hūṃ syllables dissolve into the deities,

འཁོར་རྣམས་གཙོ་བོའི་སྤྱད་ས་ཀར་བསྟུ། །

khor nam tsowö tukkar du

And the retinue dissolves into the heart of the main deity.

གཙོ་བོ་ཕྱག་རྒྱ་གཙམ་པའི་སྐྱ། །

tsowo chakgya chikpé ku

The main deity appears in the single-mudrā form.

གསལ་དག་བརྟན་གསུམ་ཚང་བ་ཡིས། །

sal dak ten sum tsangwa yi

And with clarity, pure recollection and stable pride complete,

རྒྱུན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་བྱ། །

gyün gyi chölam la jukja

I shall set about my regular activity.

ས་མ་ཡ།

Samaya.

ཤུག་འཇུག་དག་སྤོང་ལེགས་བཤད་བཟང་པོ་ངས། །

ཤེས་རབ་རྒྱལ་ཁྲིམས་གཙང་མའི་རྒྱན་འཚང་ནས། །

བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ལས། །

སྤྲས་དོན་ཟབ་མོ་སྤྲིང་ལ་སྤྲ་སྤྲམ་ཡང་། །

པདྨའི་བདེན་ཚིག་སྤོང་ལམ་མཐུ་བཙན་པས། །

གསང་ཚིག་ཁ་ཤས་ངག་གི་ལམ་ནས་ཐལ། །

ཟབ་པ་ས་གཏེར་རྒྱས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི། །

ཚོས་མཚོན་དུ་མའི་བདག་པོར་གྱུར་ཟིན་ཀྱང་། །

ཟབ་ཚོས་སྤེལ་བའི་སྤོང་ལམ་རྒྱན་དཀའ་བས། །

སྤྲ་བ་མང་བའི་སྤོས་པ་བསྐྱུང་བར་བྱ། །

མ་འོངས་རྗེ་རྗེ་ཐོགས་མེད་ཅུལ་ཞེས་པས། །

ཚོས་འདི་བཏོན་ནས་བསྟན་འགྲོར་སྤོང་པར་ཤོག། །

ཅེས་ཉམས་མཚར་དུ་སྤྲས་སོ། །

*I, Lekshe Zangpo, a bhikṣu follower of Śākyamuni<sup>1</sup>  
Wear the ornaments of pure wisdom and ethical discipline,  
Wish only to bring great benefit to the teachings and to beings.  
And thought to conceal such profound hidden meaning in my heart.  
Yet, through Padma's true words and the force of aspirations,*

Some secret words have here escaped in my speech.  
 Although I have already become a custodian of several dharma treasuries  
 Of both profound earth terma and expansive mind terma,  
 It is difficult to find worthy vessels to spread such profound teachings,  
 And I should therefore curb the elaborations of excessive talk.  
 In future, may the one called Dorje Tokme Tsal  
 Take out this dharma and aid the teachings and beings!  
 This was spoken in a state of wonder.

ཞེས་པ་འདི་ནི་གྲུ་རུ་དོ་རྗེ་གྲོ་ལོད་ཀྱིས་བདུད་དང་དམ་སྲི་མ་ལུས་པ་བདུལ་བའི་གནས་མཚོག་འབྲུག་སྤྱོད་སྤྲུག་ཚང་དཔལ་  
 ལུག་ཏུ་སློབ་སྐབས། ཟབ་པ་སའི་གཏེར་ཁ་གྲོ་ལོད་བདེ་གཤེགས་ཡོངས་འདུས་ཀྱི་སྐབས་སྐོར་རྒྱས་པ་ལས་ལུས་དཀྱིལ་སྤྱིང་པོ་  
 ཅམ་མཁའ་འགྲོའི་བདེ་ཡིས་བསྐྱལ་བ་དོན་ཡོད་བྱ་ཕྱིར་ཡི་གེར་སྤེལ་བས་བསྟན་འགྲོའི་རྒྱད་པ་མ་ལུས་པ་འཛོམས་པའི་རྒྱར་  
 རྒྱར་ཅིག་མཛུགས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་ཏྲ་ལྷ་ཡོམས་ལོ། །།

Thus, at the glorious cave in Paro Taktsang, the supreme place where Guru Dorje Drolö subjugated all the māras and damsi demons, from the accomplishment cycle of the profound earth treasure of Dorje Drolö, Complete Sugata Assembly, merely the essential body maṇḍala, since it is so beneficial, was brought forth through ḍākinī symbols and committed to writing. May this be a cause for the vanquishing of all flaws and failings among the teachings and beings. Maṅgalam. This took place on the 23rd day of the seventh month of the Iron Horse year (1990).

| Translated by Adam Pearcey, 2019.

1. ↑ i.e., Khenchen Jigme Puntsok.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Wed Mar 27 08:39:37 2019 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/dorje-drolo-practice>

